

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



به نام خداوند بخشنده مهربان

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate

Au nom de Dieu le Très Miséricordieux le Tout Miséricordieux

إِذَا السَّمَاءُ أَنْشَقَّتْ



هنگامی که آسمان از هم شکافته شود،

When heaven is rent asunder

Quand le ciel se déchirera

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ



و با شکافته شدنش به فرمان پروردگارش گردن نهد، زیرا که شایسته همین است.

and gives ear to its Lord, and is fitly disposed

et obéira à son Seigneur et fera ce qu'il doit faire -

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ



وآنگاه که زمین در هم ریزد و از هر سو کشیده شود

when earth is stretched out

et que la terre sera étendue,

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ



و آنچه را که در درون خود دارد، بیرون بریزد و خالی شود،

and casts forth what is in it, and voids itself

et qu'elle rejettera ce qui est en son sein (les morts) et se videra,

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ



و با در هم ریختن و گسترده شدنش به فرمان پروردگارش گردن نهد، زیرا شایسته همین است.

and gives ear to its Lord, and is fitly disposed!

et qu'elle obéira à son Seigneur et fera ce qu'elle doit faire-

يَتَأْتِيهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدًّا حَافِئًا لِقِيهِ



در آن هنگام روز قیامت فرا می رسد، و ای انسان! تو که پیوسته برای دیدار پروردگارت در تلاش و رنج و حرکت هستی، سرانجام به حضور او خواهی رسید.

O Man! Thou art labouring unto thy Lord laboriously, and thou shalt encounter Him

O homme! Toi qui t'efforces vers ton Seigneur sans relâche, tu Le rencontreras alors.

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ



پس در آن روز، خوش به حال کسی که کارنامه زندگی اش به دست راستش داده شود.

Then as for him who is given his book in his right hand

Celui qui recevra son livre en sa main droite

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا



زیرا خیلی زود و آسان به حسابش رسیدگی می شود.

he shall surely receive an easy reckoning

sera soumis à un jugement facile,

وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا



و شادمان و خندان، پیش همفکرهای خود -در بهشت- می رود.

and he return to his family joyfully

et retournera réjoui auprès de sa famille.

وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ



وَأَمَّا وَآى بِهِ حَال كَسَى كَه كَارِنَامَه زَنَدِغَى اَش اَز پَشْتِ سَر، بِهِ دَسْت چِپَش دَادَه شُود.

But as for him who is given his book behind his back

Quant à celui qui recevra son livre derrière son dos,

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا



زیرا دیری نمی گذرد که با دیدن کارنامه خود ناله و فریادش بلند می شود

he shall call for destruction

il invoquera la destruction sur lui -même,

وَيَصَلَّى سَعِيرًا



و در شعله های افروخته جهنم می سوزد.

and he shall roast at a Blaze

et il brûlera dans un feu ardent.

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا



بی گمان او در دنیا و در میان همراهانش، بسیار خوشحال و خندان بود.

He once lived among his family joyfully

Car il était tout joyeux parmi les siens,

إِنَّهُ وَظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ



زیرا فکر می کرد قیامتی وجود ندارد و دیگر به سوی خدا باز نمی گردد

he surely thought he would never revert

et il pensait que jamais il ne ressusciterait

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا



چرا، باز خواهد گشت. مسلماً خدای او شاهد و ناظر کارهای او بوده است.

Yes indeed; his Lord had sight of him

Mais si! Certes, son Seigneur l'observait parfaitement.

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ



به سرخی آسمان غروب سوگند.

No! I swear by the twilight

Non!... Je jure par le crépuscule,

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ



و سوگند به شب، و آنچه زیر پرده تاریک شب آرام می گیرد

and the night and what it envelops

et par la nuit et ce qu'elle enveloppe,

وَالْقَمَرَ إِذَا تَسَّقَ



و سوگند به ماه، در آن هنگام که کامل و نورانی است.

and the moon when it is at the full

et par la lune quand elle devient pleine-lune!

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ



که شما در زندگی پس از مرگ حالت ها و مراحل گوناگونی را پشت سر می گذارید که همه به فرمان خداست، نه به اختیار شما.

you shall surely ride stage after stage

Vous passerez, certes, par des états successifs!

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ



پس آن ها در چه فکرند که به خدا و روز قیامت ایمان نمی آورند؟

Then what ails them, that they believe not

Qu'ont-ils à ne pas croire?

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ



و چرا هنگامی که قرآن برایشان خوانده می شود فروتنی نمی کنند و به سجده نمی افتند؟

and when the Koran is recited to them, they do not bow?

et à ne pas se prosterner quand le Coran leur est lu ?

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ



بلکه بدتر از این، کافرانشان، خدا و قرآن و قیامت را دروغ می پندارند.

Nay, but the unbelievers are crying lies

Mais ceux qui ne croient pas, le traitent plutôt de mensonge.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ



و خدا به خوبی می داند که در دل آن ها چه می گذرد.

and God knows very well what they are secreting

Or, Allah sait bien ce qu'ils dissimulent.

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ



ای پیامبر! به آن ها بگو که عذابی دردناک در انتظارشان است.

So give them good tidings of a painful chastisement

Annonce-leur donc un châtiment douloureux.

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ



البته جز نیکوکارانی که به خدا و پیامبرش ایمان دارند، که برای آن ها پاداشی بی پایان و بی منت خواهد بود.

except those that believe, and do righteous deeds - theirs shall be a wage unfailing

Sauf ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres: à eux appartient une récompense jamais interrompue.

SOURCE : Bani Hashem
Publications